



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1

D-72336 Balingen

E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0

Fax: +49-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.com

Betriebs- und Installationsanleitung Anzeigegeräte
Operating and Installation Instructions Display units
Notice d'utilisation et d'installation Afficheurs

KERN VHP-T

Version 1.1

05/2016

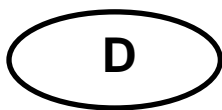
Deutsch

English

Français

VHP-T-BA_IA-def-1611

- D** Weitere Sprachversionen finden Sie online unter www.kern-sohn.com/manuals
- CZ** Další jazykové verze najdete na webu pod adresou www.kern-sohn.com/manuals
- DK** Yderligere sprogversioner finder de online på www.kern-sohn.com/manuals
- E** Más versiones de idiomas se encuentran online bajo www.kern-sohn.com/manuals
- EST** Rohkem keeli internetis aadressil www.kern-sohn.com/manuals
- F** Vous trouverez d'autres versions de langue online sous www.kern-sohn.com/manuals
- GB** Further language versions you will find online under www.kern-sohn.com/manuals
- H** A használati utasítás egyéb nyelveken a www.kern-sohn.com/manuals címről tölthető le
- I** Trovate altre versioni di lingue online in www.kern-sohn.com/manuals
- N** Ytterligere språkversjoner finner du online under www.kern-sohn.com/manuals
- NL** Bijkomende taalversies vindt u online op www.kern-sohn.com/manuals
- P** Encontram-se online mais versões de línguas em www.kern-sohn.com/manuals
- PL** Inne wersje językowe znajdują Państwo na stronie www.kern-sohn.com/manuals
- S** Ytterligare språkversioner finns online under www.kern-sohn.com/manuals
- SF** Muita kieliversioita löydät osoitteesta www.kern-sohn.com/manuals
- SLO** Ostale jezikovne različice boste našli online na www.kern-sohn.com/manuals
- TR** Diğer lisan versiyonlarını internetten www.kern-sohn.com/manuals adresinden temin edebilirsiniz



KERN VHP-T

Version 1.1 05/2016

Betriebs- und Installationsanleitung Anzeigergeräte

Inhaltsverzeichnis

1	Technische Daten	4
2	Geräteübersicht VHP-T	5
3	Tastaturübersicht	6
3.1	Anzeigenübersicht	7
4	Grundlegende Hinweise (Allgemeines)	7
4.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
4.2	Sachwidrige Verwendung.....	7
4.3	Gewährleistung.....	8
4.4	Prüfmittelüberwachung.....	8
5	Grundlegende Sicherheitshinweise	8
5.1	Hinweise in der Betriebsanleitung beachten	8
5.2	Ausbildung des Personals	8
6	Transport und Lagerung	9
6.1	Kontrolle bei Übernahme.....	9
6.2	Verpackung/Rücktransport.....	9
7	Auspacken und Aufstellen	10
7.1	Aufstellort, Einsatzort.....	10
7.2	Auspacken	11
7.3	Lieferumfang/Serienmäßiges Zubehör:.....	11
7.4	Aufstellen	11
7.5	Akkubetrieb (Option).....	11
7.6	Auswahl der Plattformanzahl.....	12
7.7	Justierung	12
7.8	Justierung durchführen	14
8	Betrieb	15
8.1	Einschalten	15
8.2	Ausschalten	15
8.3	Nullstellen	15
8.4	Einfaches Wägen	15
8.5	Wägen mit Tara.....	16
8.6	Manuelles Summieren.....	17
8.7	Hinterleuchtung der Anzeige	17
8.8	Automatische Abschaltfunktion „AUTO OFF“	18

9	Menü	19
10	Wartung, Instandhaltung, Entsorgung.....	20
10.1	Reinigen	20
10.2	Wartung, Instandhaltung	20
10.3	Entsorgung	20
10.4	Fehlermeldungen.....	20
11	Kleine Pannenhilfe.....	21
12	Anzeigegerät konfigurieren	22
13	Konformitätserklärung	23

1 Technische Daten
















KERN	VHP-T	
Anzeige	5-stellig	
Auflösung	3000	
Ziffernschritte	1,2,5,10,20,50	
Wägeeinheiten	Kg	
Funktionen	Summieren	
Display	LCD 10 mm Ziffern, hinterleuchtet	
DMS-Wägezellen	Max. 6 Stück à 700 Ω ; Empfindlichkeit: $1 \pm 0.2 \text{ mV/V}$.	
Bereichskalibrierung	Wir empfehlen $\geq 50 \%$ Max.	
Datenausgabe	RS232	
Stromversorgung	Eingangsspannung 100 V – 240 V	
	Eingebauter Akku: DC 6V 10Ah	
Gehäuse	Mit Koffer: 510x340x220	Ohne Koffer: 350x280x170
	Zulässige Umgebungstemperatur	
	0°C – 40°C	
Nettogewicht	6 kg	
Akku Betriebs-/Ladezeit	13 h / 12 h	
Schnittstelle RS 232	Serienmäßig	
IP-Schutz	IP 54	

2 Geräteübersicht VHP-T




1. Drucker
2. Anzeige
3. Tastatur
4. Anschlüsse (Plattformen, Ladeanschluss Akku)
5. Koffer

3 Tastaturübersicht

Taste	Funktion
	<ul style="list-style-type: none"> • Einschalten
	<ul style="list-style-type: none"> • Ausschalten
	<ul style="list-style-type: none"> • Tarieren
	<ul style="list-style-type: none"> • Anzeige Gesamtsumme
	<ul style="list-style-type: none"> • Wägewert speichern
	<ul style="list-style-type: none"> • Wägewerte löschen
        	<ul style="list-style-type: none"> • Drucken • Zurück-Taste • Einstellen des Datums • Einstellen der Zeit • Eingabe des Kennzeichens • Hintergrundbeleuchtung ein- und ausschalten • Buchstabeneingabe • Zahleneingabe • Nullstelltaste

3.1 Anzeigenübersicht

Anzeige	Bedeutung
	Kapazität des Akkus bald erschöpft
G	Bruttogewicht
NT	Nettogewicht
Kg	Wägeeinheit

4 Grundlegende Hinweise (Allgemeines)

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das von Ihnen erworbene Anzeigegerät in Kombination mit einer Wägeplatte dient zum Bestimmen des Wägewertes von Wägegut. Es ist zur Verwendung als „nicht-selbsttätiges Wägesystem“ vorgesehen, d.h. das Wägegut wird manuell, vorsichtig und mittig auf die Wägeplatte aufgebracht. Nach Erreichen eines stabilen Wägewertes kann der Wägewert abgelesen werden.

4.2 Sachwidrige Verwendung

Anzeigegerät nicht für dynamische Verwiegungen verwenden. Werden kleine Mengen vom Wägegut entnommen oder zugeführt, so können durch die in dem Anzeigegerät vorhandene „Stabilitätskompensation“ falsche Wägeergebnisse angezeigt werden! (Beispiel: Langsames herausfließen von Flüssigkeiten aus einem auf der Waage befindlichen Behälter.)

Keine Dauerlast auf der Wägeplatte belassen. Diese kann das Messwerk beschädigen.

Stöße und Überlastungen der Wägeplatte über die angegebene Höchstlast (Max), abzüglich einer eventuell bereits vorhandenen Taralast, unbedingt vermeiden. Wägeplatte oder Anzeigegerät könnte hierdurch beschädigt werden.

Anzeigegerät niemals in explosionsgefährdeten Räumen betreiben. Die Serienausführung ist nicht Ex-geschützt.

Das Anzeigegerät darf nicht konstruktiv verändert werden. Dies kann zu falschen Wägeergebnissen, sicherheitstechnischen Mängeln sowie der Zerstörung des Anzeigegerätes führen.

Das Anzeigegerät darf nur gemäß den beschriebenen Vorgaben eingesetzt werden. Abweichende Einsatzbereiche/Anwendungsgebiete sind von KERN schriftlich freizugeben.

4.3 Gewährleistung

Gewährleistung erlischt bei

- Nichtbeachten unserer Vorgaben in der Betriebsanleitung
- Verwendung außerhalb der beschriebenen Anwendungen
- Veränderung oder Öffnen des Gerätes
- Mechanische Beschädigung und Beschädigung durch Medien, Flüssigkeiten, natürlichem Verschleiß und Abnutzung
- Nicht sachgemäße Aufstellung oder elektrische Installation
- Überlastung des Messwerkes

4.4 Prüfmittelüberwachung

Im Rahmen der Qualitätssicherung müssen die messtechnischen Eigenschaften des Anzeigegerätes und eines eventuell vorhandenen Prüfgewichtes in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Der verantwortliche Benutzer hat hierfür ein geeignetes Intervall sowie die Art und den Umfang dieser Prüfung zu definieren. Informationen bezüglich der Prüfmittelüberwachung von Anzeigegeräten sowie der hierfür notwendigen Prüfgewichte sind auf der KERN- Homepage (www.kern-sohn.com) verfügbar. Im akkreditierten DKD- Kalibrierlaboratorium können bei KERN schnell und kostengünstig Prüfgewichte und Anzeigegeräte mit angeschlossener Wägeplatte kalibriert werden (Rückführung auf das nationale Normal).

5 Grundlegende Sicherheitshinweise

5.1 Hinweise in der Betriebsanleitung beachten



- ⇒ Betriebsanleitung vor der Aufstellung und Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen, selbst dann, wenn Sie bereits über Erfahrungen mit KERN- Waagen verfügen.
- ⇒ Alle Sprachversionen beinhalten eine unverbindliche Übersetzung. Verbindlich ist das deutsche Originaldokument.

5.2 Ausbildung des Personals

Das Gerät darf nur von geschulten Mitarbeitern bedient und gepflegt werden.

6 Transport und Lagerung

6.1 Kontrolle bei Übernahme

Überprüfen Sie bitte die Verpackung sofort beim Eingang sowie das Gerät beim Auspacken auf eventuell sichtbare äußere Beschädigungen.

6.2 Verpackung/Rücktransport



- ⇒ Alle Teile der Originalverpackung für einen eventuell notwendigen Rücktransport aufbewahren.
- ⇒ Für den Rücktransport ist nur die Originalverpackung zu verwenden.
- ⇒ Vor dem Versand alle angeschlossenen Kabel und losen/beweglichen Teile trennen.
- ⇒ Evt. vorgesehene Transportsicherungen wieder anbringen.
- ⇒ Alle Teile z.B. Glaswindschutz, Wägeplatte, Netzteil etc. gegen verrutschen und Beschädigung sichern.

7 Auspacken und Aufstellen

7.1 Aufstellort, Einsatzort

Die Anzeigeräte sind so konstruiert, dass unter den üblichen Einsatzbedingungen zuverlässige Wäageergebnisse erzielt werden.

Exakt und schnell arbeiten Sie, wenn Sie den richtigen Standort für Ihr Anzeigerät und Ihre Wäageplatte wählen.

Am Aufstellort folgendes beachten:

- Anzeigerät und Wäageplatte auf eine stabile, gerade Fläche stellen;
- extreme Wärme sowie Temperaturschwankungen z.B. durch Aufstellen neben der Heizung oder direkte Sonneneinstrahlung vermeiden;
- Anzeigerät und Wäageplatte vor direktem Luftzug durch geöffnete Fenster und Türen schützen;
- Erschütterungen während des Wäagens vermeiden;
- Anzeigerät und Wäageplatte vor hoher Luftfeuchtigkeit, Dämpfen und Staub schützen;
- Setzen Sie das Anzeigerät nicht über längere Zeit starker Feuchtigkeit aus. Eine nicht erlaubte Betauung (Kondensation von Luftfeuchtigkeit am Gerät) kann auftreten, wenn ein kaltes Gerät in eine wesentlich wärmere Umgebung gebracht wird. Akklimatisieren Sie in diesem Fall das vom Netz getrennte Gerät ca. 2 Stunden bei Raumtemperatur.
- statische Aufladung von Wäagegut, Wäagebehälter vermeiden.

Beim Auftreten von elektromagnetischen Feldern (z.B. durch Mobiltelefone oder Funkgeräte), bei statischen Aufladungen sowie bei instabiler Stromversorgung sind große Anzeigeabweichungen (falsche Wäageergebnisse) möglich. Der Standort muss dann gewechselt oder die Störquelle beseitigt werden.

7.2 Auspacken

Das Anzeigegerät vorsichtig aus der Verpackung nehmen, Plastikhülle entfernen und am vorgesehenen Arbeitsplatz aufstellen.

7.3 Lieferumfang/Serienmäßiges Zubehör:

- Anzeigegerät
- Netzgerät zum Laden des Akkus
- RS 232-Schnittstellenkabel
- Betriebsanleitung
- 1 x Papierrolle für Drucker

7.4 Aufstellen

Das Anzeigegerät so aufstellen, dass es gut bedient und eingesehen werden kann.



7.5 Akkubetrieb (Option)

Der Akku sollte vor der ersten Benutzung mindestens 12 Stunden über das Netzteil geladen werden.

Akku über das mitgelieferte Netzteil laden.




Die LED-Anzeige am Netzteil informiert Sie während des Ladens über den Ladezustand des Akkus.

rot: Spannung unter das vorgeschriebene Minimum abgefallen.

grün: Akku ist vollständig geladen

Zur Schonung des Akkus kann die automatische Abschaltfunktion „AUTO OFF,, aktiviert werden, siehe Kap. 8.8.

7.6 Auswahl der Plattformanzahl




1.	Gerät einschalten mit der -  -Taste
2.	Mit der  -Taste in das Fenster wechseln zur Datum-Eingabe.
3.	Nun das folgende Passwort eingeben: 878586 (die letzten beiden Ziffern können ignoriert werden)
4.	Mit der C-Taste zwischen den einzelnen Parametern wechseln.
5.	Den Parameter (8): Modus auswählen
6.	Mit der  -Taste bestätigen.
7.	Nun die Anzahl der Plattformen eingeben. Standardmäßig sind 2 vorhanden. (Bis zu 6 Plattformen möglich)

7.7 Justierung

Da der Wert der Erdbeschleunigung nicht an jedem Ort der Erde gleich ist, muss jedes Anzeigergerät mit angeschlossener Wägeplatte – gemäß dem zugrunde liegenden physikalischen Wägeprinzip – am Aufstellort auf die dort herrschende Erdbeschleunigung abgestimmt werden (nur wenn das Wägesystem nicht bereits im Werk auf den Aufstellort justiert wurde). Dieser Justiervorgang muss bei der ersten Inbetriebnahme, nach jedem Standortwechsel sowie bei Schwankungen der Umgebungstemperatur durchgeführt werden. Um genaue Messwerte zu erhalten, empfiehlt es sich zudem, das Anzeigergerät auch im Wägebetrieb periodisch zu justieren.

i	<ul style="list-style-type: none">• Erforderliches Justiergewicht bereitstellen. Das zu verwendende Justiergewicht ist abhängig von der Kapazität des Wägesystems. Justierung möglichst nahe an der Höchstlast des Wägesystems durchführen. Infos zu Prüfgewichten finden Sie im Internet unter: http://www.kern-sohn.com.• Stabile Umgebungsbedingungen beachten. Eine Anwärmzeit zur Stabilisierung ist erforderlich.
----------	---

Menü aufrufen:

1.	Gerät einschalten mit der -  -Taste
2.	Mit der  -Taste in das Fenster wechseln zur Eingabe des Datums.
3.	Nun das folgende Passwort eingeben: 878586 (die letzten beiden Ziffern können ignoriert werden)
4.	Mit der C-Taste zwischen den einzelnen Parametern wechseln.
5.	Den Parameter (5): Calibration auswählen
6.	Mit der  -Taste bestätigen.

7.8 Justierung durchführen

Wichtig: Immer parallel beide Wiegeplattformen justieren. Nicht einzeln. Das Justiergewicht gleichmäßig auf beide Plattformen stellen. Jeweilige Plattform im Menü zur Hälfte definieren.

Beispiel: 15 Tonnen Justiergewicht auf beide Plattformen stellen. Im Menü die Plattformen jeweils justieren mit der folgenden Eingabe:

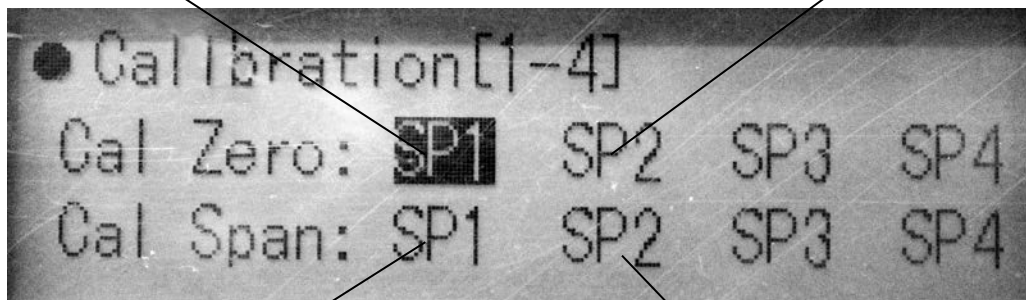
Plattform 1: 7500kg

Plattform 2: 7500kg

Folgendes Display erscheint nach der Bestätigung von Parameter (5) Calibration:

Nullpunkt-Justierung Plattform 1

Nullpunkt-Justierung Plattform 2




Justierung Plattform 1

Justierung Plattform 2

⇒ Mit der C-Taste können die Plattformen angewählt werden



⇒ Mit der -Taste kann die entsprechende Plattform ausgewählt werden.

⇒ Nullpunktjustierung (CAL ZERO) durchführen bei Plattform 1 (SP1) und Plattform 2 (SP2). Bei der Nullpunktjustierung darf die Wiegeplatte nicht belastet werden.

⇒ Justiergewicht gleichmäßig auf beide Plattformen auflegen.


⇒ Justierung durchführen bei Plattform 1 (SP1) und Plattform 2 (SP2). (Bitte oberes Beispiel beachten: 50% der Gesamtlast pro Plattform müssen definiert sein.)

8 Betrieb

8.1 Einschalten

⇒  drücken. Sobald die Gewichtsanzeige erscheint, ist das Gerät wägebereit.


8.2 Ausschalten

⇒  drücken, die Anzeige erlischt.

8.3 Nullstellen

Nullstellen korrigiert den Einfluss leichter Verschmutzungen auf der Wägeplatte. Bei Bedarf kann das Gerät jederzeit wie folgt auf Null zurückgesetzt werden.

⇒ Wägesystem entlasten

⇒  drücken, die Nullanzeige erscheint.

8.4 Einfaches Wägen

⇒ Wägegut auflegen/auffahren (in Schrittgeschwindigkeit)

⇒ Wägeergebnis ablesen.




Überlast-Warnung

Überlastungen des Gerätes über die angegebene Höchstlast (Max), abzüglich einer eventuell bereits vorhandenen Taralast, unbedingt vermeiden. Das Gerät könnte hierdurch beschädigt werden.

Die Überschreitung der Höchstlast wird mit der Anzeige „----“ angezeigt. Wägesystem entlasten bzw. Vorlast verringern.

8.5 Wägen mit Tara

- ⇒ Wägebehälter auflegen. Nach erfolgter Stillstandskontrolle  drücken.
Die Nullanzeige erscheint.


Das Gewicht des Gefäßes ist nun intern gespeichert.

- ⇒ Wägegut einwiegen, das Nettogewicht wird angezeigt.
⇒ Nach Abnehmen des Wägebehälters erscheint das Gewicht des Wägebehälters als Minus-Anzeige.
⇒ Der Tariervorgang kann beliebige Male wiederholt werden, beispielsweise beim Einwiegen von mehreren Komponenten zu einer Mischung (Zuwiegen). Die Grenze ist dann erreicht, wenn der Tarierbereich ausgelastet ist.

- ⇒ Zum Löschen des Tarawertes Wägeplatte entlasten und  drücken.

8.6 Manuelles Summieren



Nach dem Drücken der -Taste werden die einzelnen Wiegeergebnisse der Plattformen zu einem Gesamtergebnis (Achse) aufsummiert und ausgedruckt.

Siehe unteres Ausdruckbeispiel:

```
Achslast - bericht
30/11/2014          16:03:34
SN.                2
LKW Kennzeichen:
                  BLM
Artikel:          01
-----
Rad 1:              70 kg
Rad 2:              40 kg
-----
Achse 1:            110 kg
-----
G =                 110 kg
T =                  0 kg
NT=                 110 kg





Benutzer:
```

8.7 Hinterleuchtung der Anzeige



⇒ Mit der Taste  kann die Hinterleuchtung aus- und eingeschalten werden.




8.8 Automatische Abschaltfunktion „AUTO OFF“

1.	Gerät einschalten mit der -  -Taste
2.	Mit der  -Taste in das Fenster wechseln zur Eingabe des Datums.
3.	Nun das folgende Passwort eingeben: 878586 (die letzten beiden Ziffern können ignoriert werden)
4.	Mit der C-Taste zwischen den einzelnen Parametern wechseln.
5.	Den Parameter (9): „Auto-Off Zeit“ auswählen.
6.	Mit der  -Taste bestätigen.
7.	Nun kann eine Zeit von 1-99 Minuten definiert werden.
8.	Mit der  -Taste bestätigen.

9 Menü

Navigation im Menü:

Einstieg in das Menü:

1.	Gerät einschalten mit der -  -Taste
2.	Mit der  -Taste in das Fenster wechseln zur Eingabe des Datums.
3.	Nun das folgende Passwort eingeben: 878586 (die letzten beiden Ziffern können ignoriert werden)
4.	Mit der C-Taste zwischen den einzelnen Parametern wechseln.
5.	Mit der  -Taste den entsprechenden Parameter auswählen.

Menü-Übersicht:

Menü	Funktion
(1) Kapazität	<ul style="list-style-type: none">• Kapazität der Waage einstellen.
(2) Ablesbarkeit	<ul style="list-style-type: none">• Ablesbarkeit der Waage einstellen.
(3) Dezimalpunkt	<ul style="list-style-type: none">• Dezimalpunkt (Nachkommastelle) einstellen.
(4)	<ul style="list-style-type: none">• (Standardeinstellung auf „5“, bitte nicht verändern)
(5) Calibration	<ul style="list-style-type: none">• Justierung der Waage.
(6)	<ul style="list-style-type: none">• Nicht dokumentiert
(7) Sprache	<ul style="list-style-type: none">• Auswahl der Sprache Deutsch und Englisch
(8) Modus	<ul style="list-style-type: none">• Auswahl der Anzahl der Plattformen (bis zu 6 Plattformen möglich)

10 Wartung, Instandhaltung, Entsorgung

10.1 Reinigen

- Vor der Reinigung das Gerät bitte von der Betriebsspannung trennen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel (Lösungsmittel o.Ä.) benutzen.

10.2 Wartung, Instandhaltung

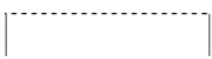
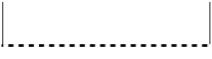
Das Gerät darf nur von geschulten und von KERN autorisierten Servicetechnikern geöffnet werden.

Vor dem Öffnen vom Netz trennen.

10.3 Entsorgung

Die Entsorgung von Verpackung und Gerät ist vom Betreiber nach gültigem nationalem oder regionalem Recht des Benutzerortes durchzuführen.

10.4 Fehlermeldungen

Fehler-meldung	Beschreibung	Mögliche Ursachen
+/-RRR(EEE)	Kein definiertes Signal	<ul style="list-style-type: none"> • Wiegeplattform nicht angeschlossen.
	Überlastanzeige	<ul style="list-style-type: none"> • Zu viel Gewicht auf der Wägeplattform.
	Unterlastanzeige	<ul style="list-style-type: none"> • Zu wenig Gewicht auf der Wägeplattform.

Beim Auftreten anderer Fehlermeldungen Waage aus- und nochmals einschalten. Bleibt Fehlermeldung erhalten, Hersteller benachrichtigen.

11 Kleine Pannenhilfe

Bei einer Störung im Programmablauf sollte das Anzeigegerät kurz ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden. Der Wägevorgang muss dann wieder von vorne begonnen werden.

Hilfe:

Störung

Mögliche Ursache

Die Gewichtsanzeige leuchtet nicht.

- Das Anzeigegerät ist nicht eingeschaltet.
- Die Verbindung zum Netz ist unterbrochen (Netzkabel defekt).
- Die Netzspannung ist ausgefallen.
- Die Batterien / Akkus sind falsch eingelegt oder leer
- Es sind keine Batterien / Akkus eingelegt.

Die Gewichtsanzeige ändert sich fortwährend









- Luftzug/Luftbewegungen
- Vibrationen des Tisches/Bodens
- Die Wägeplatte hat Berührung mit Fremdkörpern.
- Elektromagnetische Felder/ Statische Aufladung(anderen Aufstellort wählen/ falls möglich störendes Gerät ausschalten)





Das Wägeergebnis ist offensichtlich falsch

- Die Waagenanzeige steht nicht auf Null
- Die Justierung stimmt nicht mehr.
- Es herrschen starke Temperaturschwankungen.
- Die Anwärmzeit wurde nicht eingehalten.
- Elektromagnetische Felder / Statische Aufladung (anderen Aufstellort wählen / falls möglich, störendes Gerät ausschalten)

Beim Auftreten anderer Fehlermeldungen Anzeigegerät aus- und nochmals einschalten. Bleibt Fehlermeldung erhalten, Hersteller benachrichtigen.

12 Anzeigegerät konfigurieren

1.	Gerät einschalten mit der -  -Taste
2.	Mit der  -Taste in das Fenster wechseln zur Eingabe des Datums.
3.	Nun das folgende Passwort eingeben: 878586 (die letzten beiden Ziffern in der Anzeige können ignoriert werden)
4.	Mit der C-Taste zwischen den einzelnen Parametern wechseln.
5.	Den Parameter (1) Kapazität auswählen.
6.	Mit der  -Taste bestätigen. Kapazität mit der Zahlentastatur eingeben und anschließend mit der  -Taste bestätigen.
7.	Mit der  -Taste wieder zurück gehen in die Parameterliste
8.	Den Parameter (2) Ablesbarkeit auswählen. Mit der  -Taste bestätigen. Ablesbarkeit mit der Zahlentastatur eingeben und anschließend mit der  -Taste bestätigen. (Mögliche Werte: 1,2,5,10,20,50)
9.	Mit der  -Taste wieder zurück gehen in die Parameterliste

10.	Den Parameter (3) Dezimalpunkt auswählen. Mir der  -Taste bestätigen. Den Dezimalpunkt (Nachkommastellen) mit der Zahlentastatur eingeben. (Mögliche Werte: 0-3)
11.	Mit der  -Taste bestätigen.
12.	Mit der  -Taste wieder zurück gehen in die Parameterliste
13.	Den Parameter (8) Modus auswählen. Entsprechende Plattformanzahl mit der Zahlentastatur eingeben. (Bis zu 6 Plattformen möglich)
14.	Mit der  -Taste wieder zurück gehen in die Parameterliste
15.	Den Parameter (5) Calibration auswählen.
16.	Die Waage justieren (siehe Punkt 6.8)

13 Konformitätserklärung

Die aktuelle EG/EU-Konformitätserklärung finden Sie online unter:

www.kern-sohn.com/ce

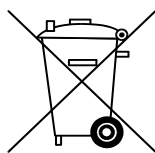
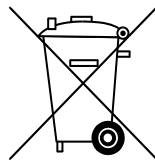
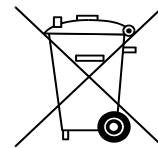
**Nur gültig für Deutschland!**

Im Zusammenhang mit dem Vertrieb von Batterien und Akkus sind wir als Händler gemäß Batterieverordnung verpflichtet, Endverbraucher auf folgendes hinzuweisen:

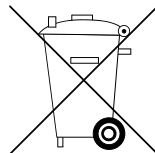
Endverbraucher sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien/Akkus gesetzlich verpflichtet. Batterien/Akkus können nach Gebrauch in kommunalen Sammelstellen oder im Handel zurückgegeben werden.

Dabei muss das übliche Gebrauchsende der Batterien/Akkus erreicht sein, ansonsten muss Vorsorge gegen Kurzschluss getroffen werden.

- ⇒ Schadstoffhaltige Batterien sind mit einem Zeichen, bestehend aus einer **durchgestrichenen Mülltonne** und dem **chemischen Symbol (Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, oder Pb = Blei)** des für die Einstufung als schadstoffhaltig ausschlaggebenden Schwermetalls versehen.

**Cd****Hg****Pb**

- ⇒ Schadstoffarme Batterien nur mit einer **durchgestrichenen Mülltonne**.



Die Rückgabemöglichkeit beschränkt sich auf Batterien der Art, die wir in unserem Sortiment führen oder geführt haben, sowie auf die Menge, deren sich Endverbraucher üblicherweise entledigen.



KERN VHP-T

Version 1.1 05/2016

Operating and installation instructions Display units

Contents

1	Technical data	4
2	Device overview VHP-T	5
3	Keyboard overview	6
3.1	Overview of display	7
4	Basic Information (General)	7
4.1	Proper use	7
4.2	Improper Use	7
4.3	Warranty	8
4.4	Monitoring of Test Resources	8
5	Basic Safety Precautions	8
5.1	Pay attention to the instructions in the Operation Manual.....	8
5.2	Personnel training.....	8
6	Transport and storage	9
6.1	Testing upon acceptance	9
6.2	Packaging / return transport	9
7	Unpacking and placing	10
7.1	Installation Site, Location of Use	10
7.2	Unpacking.....	11
7.3	Scope of delivery / serial accessories:	11
7.4	Placing	11
7.5	Storage battery operation (optional).....	11
7.6	Selection of platform quantity	12
7.7	Adjustment.....	12
7.8	How to carry out adjustments	14
8	Operation	15
8.1	Start-up	15
8.2	Switching Off	15
8.3	Zeroing	15
8.4	Simple weighing	15
8.5	Weighing with tare	16
8.6	Manual totalizing.....	17
8.7	Display background illumination.....	17
8.8	Automatic switch-off function „AUTO OFF“	18

9	Menu	19
10	Servicing, maintenance, disposal	20
10.1	Cleaning	20
10.2	Servicing, maintenance	20
10.3	Disposal	20
10.4	Error messages	20
11	Instant help.....	21
12	Configure display unit	22
13	Declaration of Conformity.....	23

1 Technical data
















KERN	VHP-T	
Display	5-digit	
Resolution	3000	
Divisions	1,2,5,10,20,50	
Weighing Units	Kg	
Functions	Totalization	
Display	LCD 10 mm digits with back lighting	
DMS weighing cells	Max. 6 items 700 Ω; sensitivity: 1±0.2mv/V.	
Range calibration	We recommend ≥ 50 % max.	
Data output	RS232	
Electric Supply	Input voltage 100 V – 240 V	
	Installed rechargeable battery: DC 6V 10Ah	
Housing	With case: 510x340x220	Without case: 350x280x170
Admissible ambient temperature	0°C – 40°C	
Net weight	6 kg	
Operating / charge time of battery	13 h / 12 h	
RS 232 interface	Serially	
IP protection	IP 54	

2 Device overview VHP-T




1. Printer
2. Display
3. Keyboard
4. Connections (platforms, load connection of battery)
5. Case

3 Keyboard overview

Button	Function
	<ul style="list-style-type: none"> • Switch-on
	<ul style="list-style-type: none"> • Switch-off
	<ul style="list-style-type: none"> • Taring
	<ul style="list-style-type: none"> • Display sum total
	<ul style="list-style-type: none"> • Store weighing value
	<ul style="list-style-type: none"> • Delete weighing values
        	<ul style="list-style-type: none"> • Printing • Return key • Setting the date • Setting the time • Entry of license plate • Switch on and off background illumination • Input of letters • Input of numbers • Zero setting key

3.1 Overview of display

Display	Significance
	Battery very low
G	Gross weight
NT	Net weight
Kg	Weighing unit

4 Basic Information (General)

4.1 Proper use

The display unit acquired by you is used in combination with a weighing plate and serves to determine the weighing value of material to be weighed. It is intended to be used as a “non-automatic weighing system”, i.e. the material to be weighed is manually and carefully placed in the centre of the weighing plate. As soon as a stable weighing value is reached the weighing value can be read.

4.2 Improper Use

Do not use display unit for dynamic weighing. In the event that small quantities are removed or added to the material to be weighed, incorrect weighing results can be displayed due to the “stability compensation” in the display unit. (Example: Slowly draining fluids from a container on the balance.)

Do not leave permanent load on the weighing pan. This may damage the measuring system.

Impacts and overloading exceeding the stated maximum load (max) of the weighing plate, minus a possibly existing tare load, must be strictly avoided. Both, the weighing plate and the display unit may be damaged during this process.

Never operate display unit in explosive environment. The serial version is not explosion protected.

Changes to the display unit's design are not permitted. This may lead to incorrect weighing results, safety-related faults and destruction of the display unit.

The display unit may only be operated in accordance with the described default settings. Other areas of use must be released by KERN in writing.

4.3 Warranty

Warranty claims shall be voided in case

- Our conditions in the operation manual are ignored
- The appliance is used outside the described uses
- The appliance is modified or opened
- Mechanical damage or damage by media, liquids, natural wear and tear
- The appliance is improperly set up or incorrectly electrically connected
- The measuring system is overloaded

4.4 Monitoring of Test Resources

In the framework of quality assurance the measuring-related properties of the display unit and, if applicable, the testing weight, must be checked regularly. The responsible user must define a suitable interval as well as type and scope of this test. Information is available on KERN's home page (www.kern-sohn.com) with regard to the monitoring of display units' test substances and the test weights required for this. In KERN's accredited DKD calibration laboratory test weights and display units may be calibrated (return to the national standard) fast and at moderate cost.

5 Basic Safety Precautions

5.1 Pay attention to the instructions in the Operation Manual



- ⇒ Carefully read this operation manual before setup and commissioning, even if you are already familiar with KERN balances.
- ⇒ All language versions contain a non-binding translation. The original German is binding.

5.2 Personnel training

The appliance may only be operated and maintained by trained personnel.

6 Transport and storage

6.1 Testing upon acceptance

When receiving the appliance, please check packaging immediately, and the appliance itself when unpacking for possible visible damage.

6.2 Packaging / return transport



- ⇒ Keep all parts of the original packaging for a possibly required return.
- ⇒ Only use original packaging for returning.
- ⇒ Prior to dispatch disconnect all cables and remove loose/mobile parts.
- ⇒ Reattach possibly supplied transport securing devices.
- ⇒ Secure all parts such as the glass wind screen, the weighing platform, power unit etc. against shifting and damage.

7 Unpacking and placing

7.1 Installation Site, Location of Use

The display units are designed in a way that reliable weighing results are achieved in common conditions of use.

Precise and fast work is achieved by selecting the right place for your display unit and your weighing plate.

On the installation site observe the following:

- Place the display unit and the weighing plate on a stable, even surface.
- Avoid extreme heat as well as temperature fluctuation caused by installing next to a radiator or in the direct sunlight;
- Protect the display unit and the weighing plate against direct draft from open windows or doors.
- Avoid jarring during weighing;
- Protect the display unit and the weighing plate against high humidity, vapours and dust.
- Do not expose the display unit to extreme dampness for longer periods of time. Non-permitted condensation (condensation of air humidity on the appliance) may occur if a cold appliance is taken to a considerably warmer environment. In this case, acclimatize the disconnected appliance for ca. 2 hours at room temperature.
- Avoid static charge of goods to be weighed or weighing container.

Major display deviations (incorrect weighing results) may be experienced should electromagnetic fields (e.g. due to mobile phones or radio equipment), static electricity accumulations or instable power supply occur. Change location or remove source of interference.

7.2 Unpacking

Carefully remove the display unit from packaging, remove plastic cover and place it in the designated work area.

and place it in the designated work area.

7.3 Scope of delivery / serial accessories:

- Display Unit
- Mains adapter for loading the battery
- RS 232 interface cable
- Operating manual
- 1 x paper roll for printer

7.4 Placing

Mount the display unit in a way that facilitates operation and where it is easy to see.



7.5 Storage battery operation (optional)

Before the first use, the battery should be charged by connecting it to the mains power supply for at least 12 hours.

Charge the battery with the help of the supplied power pack.




The LED display at the mains adapter informs you during loading about the loading status of the rechargeable battery.

red: Voltage has dropped below prescribed minimum.

green: Rechargeable battery completely reloaded

To conserve energy, enable the automatic switch-off function „AUTO OFF“, see chap. 8.8.

7.6 Selection of platform quantity




1.	Turn on device using the  button
2.	Use  button to change into the window for date input.
3.	Now enter the following password: 878586 (the last two ciphers can be ignored)
4.	Use the C button to change between the individual parameters.
5.	Select the parameter (8): Mode
6.	Confirm by pressing the  button
7.	Now enter the quantity of platforms. As per standard there are 2. (up to 6 platforms available)

7.7 Adjustment

As the acceleration value due to gravity is not the same at every location on earth, each display unit with connected weighing plate must be coordinated - in compliance with the underlying physical weighing principle - to the existing acceleration due to gravity at its place of location (only if the weighing system has not already been adjusted to the location in the factory). This adjustment process must be carried out for the first commissioning, after each change of location as well as in case of fluctuating environment temperature. To receive accurate measuring values it is also recommended to adjust the display unit periodically in weighing operation.

i	<ul style="list-style-type: none">• Prepare the required adjustment weight. The weight to be used depends on the capacity of the scale. Carry out adjustment as near as possible to the scale's maximum weight. Info about test weights can be found on the Internet at: http://www.kern-sohn.com.• Observe stable environmental conditions. Stabilisation requires a certain warm-up time.
----------	---

Call up menu:

1.	Turn on device using the  - button
2.	Use  button to change into the window for date input.
3.	Now enter the following password: 878586 (the last two ciphers can be ignored)
4.	Use the C button to change between the individual parameters.
5.	Select the parameter (5): Select Calibration
6.	Confirm by pressing the  button

7.8 How to carry out adjustments

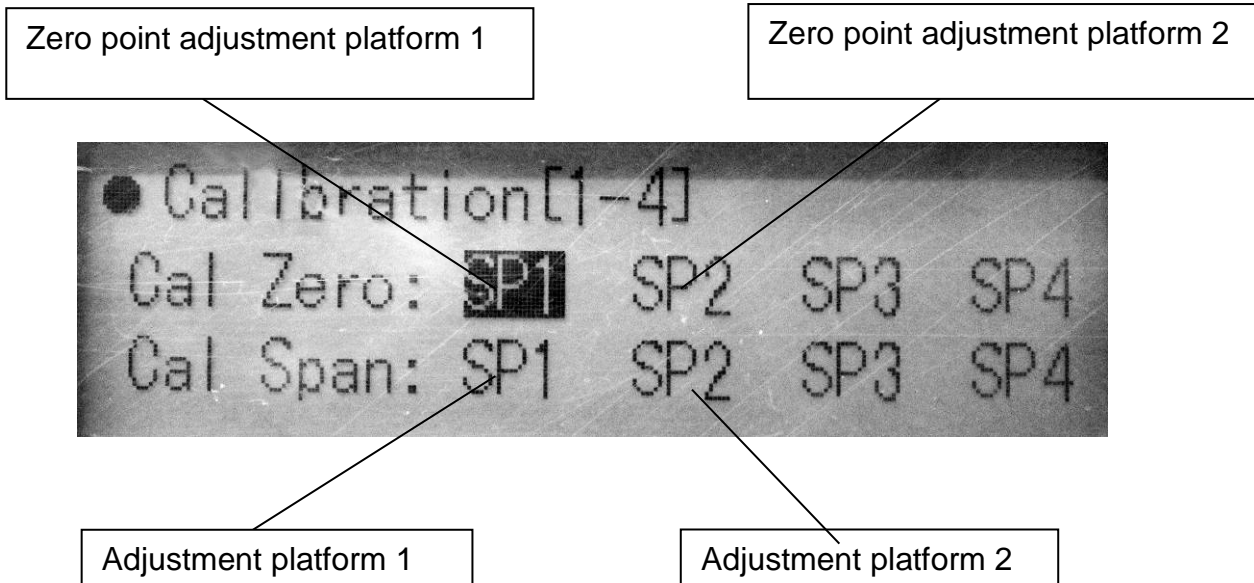
Important: Always adjust both weighing platforms in a parallel manner. Not one by one. Always place the adjustment weight evenly on both platforms. In menu define the respective platform as a half.

Example: Place 15 tons of adjustment weight on both platforms. In the menu adjust each platform with the following input:


Platform 1: 7500kg

Platform 2: 7500kg

The following display appears after acknowledgement of parameter (5) Calibration:



⇒ To select the platforms, press the C button

⇒ Use the  button to select the respective platform.


⇒ Carry out zero point adjustment (CAL ZERO) at platform 1 (SP1) and platform 2 (SP2). During zero point adjustment the weighing plate must not be charged.

⇒ Always place the adjustment weight evenly on both platforms.


⇒ Carry out adjustment at platform 1 (SP1) and platform 2 (SP2). (please note the example above: 50% of the total load per platform must be defined.)

8 Operation

8.1 Start-up

- ⇒ Press . As soon as the weight display appears, the instrument will be ready to weigh.


8.2 Switching Off

- ⇒ Press , the display will disappear.

8.3 Zeroing

Resetting to zero corrects the influence of light soiling on the weighing plate. If required, the device may be reset to zero at any time.

- ⇒ To unload the weighing system

- ⇒ Press , the zero display appears.

8.4 Simple weighing

- ⇒ Place/drive-on weighing goods (at walking speed)
⇒ Read weighing result.



Overload warning

Overloading exceeding the stated maximum load (max) of the device, minus a possibly existing tare load, must be strictly avoided. This could damage the instrument.

Exceeding the maximum load is indicated by the display „----“.

Unload weighing system or reduce preload.

8.5 Weighing with tare

- ⇒ Deposit weighing vessel. After successful standstill control press the



The zero display appears.

The weight of the container is now internally saved.


- ⇒ Weigh the material, the net weight will be indicated.
- ⇒ The weight of the weighing container will be displayed as a minus number after removing the weighing container.
- ⇒ The tare procedure can be repeated as many times as necessary, for example with initial weighing of several components for a mix (add-on weighing). The limit is reached when the taring range reaches its capacity limit.

- ⇒ To delete the tare value, remove load from weighing plate and press



8.6 Manual totalizing

 PRINT

After pressing the  button, the separate weighing results of the platforms are added up to a total result (axle) and printed out.

See printout example below:


Axle load - report	
30/11/2014	16:03:34
SN. 2	
HGV license plate:	
BLM	
Article: 01	

Wheel 1:	70 kg
Wheel 2:	40 kg





Axle 1:	110 kg

G =	110 kg
T =	0 kg
NT=	110 kg
User:	

8.7 Display background illumination

⇒ The background illumination can be turned on and off by using  button.




8.8 Automatic switch-off function „AUTO OFF“

1.	Turn on device using the  - button
2.	Use  button to change into the window for date input.
3.	Now enter the following password: 878586 (the last two ciphers can be ignored)
4.	Use the C button to change between the individual parameters.
5.	Select the parameter (9): Select "Auto-Off time".
6.	Confirm by pressing the  button
7.	Now a time of 1-99 minutes can be defined.
8.	Confirm by pressing the  button

9 Menu

Navigation in the menu:

Access to menu

1.	Turn on device using the  button
2.	Use  button to change into the window for date input.
3.	Now enter the following password: 878586 (the last two ciphers can be ignored)
4.	Use the C button to change between the individual parameters.
5.	Using  button select the corresponding parameter.

Menu overview

Menu	Function
(1) Capacity	<ul style="list-style-type: none">Setting weighing scale capacity
(2) Readability	<ul style="list-style-type: none">Setting weighing scale readability.
(3) Decimal point	<ul style="list-style-type: none">Setting decimal point (decimal place).
(4)	<ul style="list-style-type: none">(please do not modify standard setting on „5“)
(5) Calibration	<ul style="list-style-type: none">Adjustment of balance.
(6)	<ul style="list-style-type: none">Not documented
(7) Language	<ul style="list-style-type: none">Selection of language German and English
(8) Mode	<ul style="list-style-type: none">Selection of quantity of platforms (up to 6 platforms possible)

10 Servicing, maintenance, disposal

10.1 Cleaning

- Before cleaning, disconnect the appliance from the operating voltage.
- Do not use aggressive detergents (solvents or similar).

10.2 Servicing, maintenance

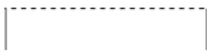

The appliance may only be opened by trained service technicians who are authorized by KERN.

Before opening, disconnect from power supply.

10.3 Disposal

Disposal of packaging and appliance must be carried out by operator according to valid national or regional law of the location where the appliance is used.

10.4 Error messages

Error message	Description	Possible causes
+/-RRR(EEE)	No defined signal	<ul style="list-style-type: none">• Weighing platform not connected.
	Overload display	<ul style="list-style-type: none">• Too much weight on the weighing platform.
	Underload display	<ul style="list-style-type: none">• Insufficient weight on the weighing platform.

Should other error messages occur, switch balance off and then on again. If the error message remains inform manufacturer.

11 Instant help

In case of an error in the program process, briefly turn off the display unit and disconnect from power supply. The weighing process must then be restarted from the beginning.

Help:

Fault

Possible cause

The displayed weight does not glow.

- The display unit is not switched on.
- Mains power supply interrupted (mains cable defective).
- Power supply interrupted.
- (Rechargeable) batteries are inserted incorrectly or empty
- No (rechargeable) batteries inserted.

The displayed weight is permanently changing









- Draught/air movement
- Table/floor vibrations
- Weighing pan has contact with other objects.
- Electromagnetic fields / static charging (choose different location/switch off interfering device if possible)





The weighing result is obviously incorrect

- The display of the balance is not at zero
- Adjustment is no longer correct.
- Great fluctuations in temperature.
- Warm-up time was ignored.
- Electromagnetic fields / static charging (choose different location/switch off interfering device if possible)

Should other error messages occur, switch display unit off and then on again. If the error message remains inform manufacturer.

12 Configure display unit

1.	Turn on device using the  - button
2.	Use  button to change into the window for date input.
3.	Now enter the following password: 878586 (the last two ciphers in the display can be ignored)
4.	Use the C button to change between the individual parameters.
5.	Select the parameter (1) capacity.
6.	Confirm by pressing the  button Enter capacity with the numeric keypad and subsequently confirm with  button.
7.	Use the  button to return to the parameter list
8.	Select the parameter (2) readability. Confirm by pressing the  button Enter readability via the numeric keypad and subsequently confirm with  button. (Possible values: 1,2,5,10,20,50)
9.	Use the  button to return to the parameter list

<p>10. Select the parameter (3) decimal point.</p> <p>Confirm by pressing the  button. Enter the decimal point (decimal places) via the numeric keyboard. Possible values: 0-3)</p> <p>11. Confirm by pressing the  button</p>
<p>12. Use the  button to return to the parameter list</p>
<p>13. Select the parameter (8) Mode. Enter the corresponding platform quantity via the numeric keyboard. (up to 6 platforms available)</p>
<p>14. Use the  button to return to the parameter list</p>
<p>15. Select the parameter (5) Calibration.</p>
<p>16. Adjusting the balance (see item 6.8)</p>

13 Declaration of Conformity

To view the current EC/EU Declaration of Conformity go to:

www.kern-sohn.com/ce



KERN VHP-T

Version 1.1 05/2016

Notice d'utilisation et d'installation Afficheurs

Table des matières

1	Caractéristiques techniques	4
2	Aperçu des appareils VHP-T	5
3	Vue d'ensemble du clavier	6
3.1	Vue d'ensemble des affichages	7
4	Indications fondamentales (généralités)	7
4.1	Utilisation conforme aux prescriptions	7
4.2	Utilisation inadéquate	7
4.3	Garantie	8
4.4	Vérification des moyens de contrôle	8
5	Indications de sécurité générales	8
5.1	Observer les indications de la notice d'utilisation	8
5.2	Formation du personnel	8
6	Transport et stockage	9
6.1	Contrôle à la réception de l'appareil	9
6.2	Emballage / réexpédition	9
7	Déballage et installation	10
7.1	Lieu d'installation, lieu d'utilisation	10
7.2	Déballage	11
7.3	Etendue de la livraison / accessoires de série:	11
7.4	Implantation	11
7.5	Fonctionnement sur accu (en option)	11
7.6	Choix du nombre de plateformes	12
7.7	Ajustage	12
7.8	Effectuer l'ajustage	14
8	Exploitation	15
8.1	Mise en route	15
8.2	Mettre à l'arrêt	15
8.3	Remise à zéro	15
8.4	Pesage simple	15
8.5	Pesée avec tare	16
8.6	Totalisation manuelle	17
8.7	Eclairage du fond de l'écran d'affichage	17
8.8	Fonction de coupure automatique „AUTO OFF“	18

9	Menu	19
10	Maintenance, entretien, élimination	20
10.1	Nettoyage	20
10.2	Maintenance, entretien	20
10.3	Mise au rebut.....	20
10.4	Messages d'erreur.....	20
11	Aide succincte en cas de panne.....	21
12	Configurer l'afficheur	22
13	Déclaration de conformité.....	23

1 Caractéristiques techniques
















KERN	VHP-T	
Afficheur	à 5 décades	
Résolution	3000	
Echelle de chiffres	1,2,5,10,20,50	
Unités de pesage	kg	
Fonctions	Totalisation	
Affichage	LCD taille des chiffres 10 mm, éclairage d'arrière-plan	
Cellules de pesage DMS	Max. 6 pièces 700 Ω ; Sensibilité: 1 \pm 0.2mv/V.	
Calibrage de plage	Nous conseillons \geq 50 % maxi	
Edition de données	RS232	
Alimentation en courant	Tension d'entrée 100 V – 240 V	
	Pile rechargeable installée: DC 6V 10Ah	
Boîtier	Avec coffret: 510x340x220	Sans coffret: 350x280x170
Température ambiante autorisée	0°C – 40°C	
Poids net	6 kg	
Pile rechargeable durée de service / temps de chargement	13 h / 12 h	
Interface RS 232	En série	
Protection IP	IP 54	

2 Aperçu des appareils VHP-T




1. Imprimante
2. Afficheur
3. Clavier
4. Connexions (plateformes, connexion de chargement de la pile)
5. Coffret

3 Vue d'ensemble du clavier

Touche	Fonction
	<ul style="list-style-type: none"> Mise en route
	<ul style="list-style-type: none"> Mettre à l'arrêt
	<ul style="list-style-type: none"> Tarage
	<ul style="list-style-type: none"> Affichage du montant total
	<ul style="list-style-type: none"> Mettre en mémoire la valeur pondérale
	<ul style="list-style-type: none"> Effacer les valeurs de pesée
        	<ul style="list-style-type: none"> Imprimer Touche de retour Réglage de la date Réglage de l'heure Saisie de l'identificatif Allumer et éteindre l'éclairage de fond Saisie de lettres Saisie de chiffres Touche de mise à zéro

3.1 Vue d'ensemble des affichages

Afficheur	Acception
	La capacité de la pile rechargeable sera bientôt épuisée
G	Poids brut
NT	Poids net
kg	Unité de pesée

4 Indications fondamentales (généralités)

4.1 Utilisation conforme aux prescriptions

L'afficheur que vous avez acquis combiné à un plateau de balance sert à la détermination de la valeur de pesée des matières à peser. Il est conçu pour être utilisé comme „système de pesée non automatique“, c' à d. que les matières à peser seront posées manuellement et avec précaution au milieu du plateau de pesée. La valeur de pesée peut être lue une fois stabilisée.

4.2 Utilisation inadéquate

Ne pas utiliser l'afficheur pour des pesées dynamiques. Dans le cas où de petites quantités des matières à peser sont retirées ou ajoutées, le dispositif de "compensation de stabilité" intégré dans l'afficheur peut provoquer l'affichage de résultats de pesée erronés. (Exemple: lorsque des liquides dégoulinent lentement d'un récipient posé sur la balance.)

Ne pas laisser trop longtemps une charge sur le plateau de pesée. Ceci peut endommager le mécanisme de mesure.

Eviter impérativement de cogner le plateau de pesée ou de charger ce dernier au-delà de la charge maximale indiquée (Max.) après déduction éventuelle d'une charge de tare déjà existante. Le plateau de pesée ou l'afficheur pourrait être endommagé par le pesage.

Ne jamais utiliser l'afficheur dans des endroits où des explosions sont susceptibles de se produire. Le modèle série n'est pas équipé d'une protection contre les explosions.

Toute modification constructive de l'afficheur est interdite. Ceci pourrait provoquer des résultats de pesée erronés, des défauts sur le plan de la technique de sécurité ainsi que la destruction de l'afficheur.

L'afficheur ne doit être utilisé que selon les consignes indiquées. Les domaines d'utilisation/d'application dérogeant à ces dernières doivent faire l'objet d'une autorisation écrite délivrée par KERN.

4.3 Garantie

La garantie n'est plus valable en cas de

- non-observation des prescriptions figurant dans notre notice d'utilisation
- utilisation outrepassant les applications décrites
- modification ou d'ouverture de l'appareil
- dommages mécaniques et de dommages occasionnés par les produits, les liquides, l'usure naturelle et la fatigue
- mise en place ou d'installation électrique inadéquates
- surcharge du système de mesure

4.4 Vérification des moyens de contrôle

Les propriétés techniques de mesure de l'afficheur et du poids de contrôle éventuellement utilisé doivent être contrôlées à intervalles réguliers dans le cadre des contrôles d'assurance qualité. A cette fin, l'utilisateur responsable doit définir un intervalle de temps approprié ainsi que le type et l'étendue de ce contrôle. Des informations concernant la vérification des moyens de contrôle des afficheurs ainsi que les poids de contrôle nécessaires à cette opération sont disponibles sur le site KERN (www.kern-sohn.com). Grâce à son laboratoire de calibrage accrédité DKD, KERN propose un calibrage rapide et économique pour les poids de calibrage et les afficheurs avec plateau de pesée branché (remise sur la base du standard national).

5 Indications de sécurité générales

5.1 Observer les indications de la notice d'utilisation



- ⇒ Lisez attentivement la totalité de ce mode d'emploi avant l'installation et la mise en service de la balance, et ce même si vous avez déjà des expériences avec les balances KERN.
- ⇒ Toutes les versions en langues étrangères incluent une traduction sans engagement.
Seul fait foi le document allemand original.

5.2 Formation du personnel

L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des collaborateurs formés à cette fin.

6 Transport et stockage

6.1 Contrôle à la réception de l'appareil

Nous vous prions de contrôler l'emballage dès son arrivée et de vérifier lors du déballage que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs visibles.

6.2 Emballage / réexpédition



- ⇒ Conservez tous les éléments de l'emballage d'origine en vue d'un éventuel transport en retour.
- ⇒ L'appareil ne peut être renvoyé que dans l'emballage d'origine.
- ⇒ Avant expédition démontez tous les câbles branchés ainsi que toutes les pièces détachées et mobiles.
- ⇒ Evtl. remontez les cales de transport prévues.
- ⇒ Calez toutes les pièces p. ex. pare-brise en verre, plateau de pesée, bloc d'alimentation etc. contre les déplacements et les dommages.

7 Déballage et installation

7.1 Lieu d'installation, lieu d'utilisation

Les afficheurs ont été construits de manière à pouvoir obtenir des résultats de pesée fiables dans les conditions d'utilisation d'usage.

Vous pouvez travailler rapidement et avec précision à condition d'installer votre afficheur et votre plateau de balance sur un site approprié.

Sur le lieu d'implantation observer le suivant:

- Placez l'afficheur et le plateau de la balance sur une surface stable et plane;
- Eviter d'exposer la balance à une chaleur extrême ainsi qu'une fluctuation de température, par exemple en la plaçant près d'un chauffage, ou de l'exposer directement aux rayons du soleil;
- Protégez l'afficheur et le plateau de la balance des courants d'air directs pouvant être provoqués par des fenêtres ou des portes ouvertes;
- Eviter les secousses durant la pesée;
- Protégez l'afficheur et le plateau de la balance d'une humidité atmosphérique trop élevée, des vapeurs et de la poussière;
- N'exposez pas trop longtemps l'afficheur à une humidité élevée. L'installation d'un appareil froid dans un endroit nettement plus chaud peut provoquer l'apparition d'une couche d'humidité (condensation de l'humidité atmosphérique sur l'appareil) non autorisée. Dans ce cas, laissez l'appareil coupé du secteur s'acclimater à la température ambiante pendant env. 2 heures.
- Evitez les charges statiques des produits à peser, du récipient de pesée.

L'apparition de champs électromagnétiques (p. ex. par suite de téléphones portables ou d'appareils de radio), de charges électrostatiques, ainsi que d'alimentation en électricité instable peut provoquer des divergences d'affichage importantes (résultats de pesée erronés). Il faut alors changer de site ou éliminer la source parasite.

7.2 Déballage

Sortez avec précaution l'afficheur de son emballage, retirez la housse en plastique et l'installer au poste de travail prévu à cet effet.

7.3 Etendue de la livraison / accessoires de série:

- Afficheur
- Bloc d'alimentation pour charger la pile
- RS 232 câble d'interface
- Notice d'utilisation
- 1 x rouleau de papier pour l'imprimante

7.4 Implantation

Disposez l'afficheur de manière à ce qu'il puisse être commandé et vu dans de bonnes conditions.



7.5 Fonctionnement sur accu (en option)

Avant sa première utilisation, l'accumulateur devrait être chargé au moins pendant 12 heures à l'aide de l'adaptateur. L'accumulateur est à charger exclusivement par le bloc secteur faisant partie des fournitures.




Pendant le chargement, l'affichage DEL sur le bloc secteur vous informe de l'état de chargement de la pile rechargeable.

rouge: La tension est passée au dessous du minimum prescrit.

vert: La pile rechargeable est entièrement chargée

Afin d'épargner la pile rechargeable peut être activée la fonction automatique de coupure „AUTO OFF,, voir chap. 8.8.

7.6 Choix du nombre de plateformes

1.	Mettre l'appareil en marche sur la touche  .
2.	Sur la touche  changer dans la fenêtre pour saisir la date.
3.	Alors saisir le mot de passe suivant: 878586 (les deux dernières chiffres peuvent être ignorés)
4.	Changer entre les paramètres individuels sur la touche C.
5.	Sélectionner le paramètre (8): Mode
6.	Confirmer sur la touche  .
7.	Saisir alors le nombre des plateformes. Selon le standard, il y en a deux. (jusqu'à six plateformes sont possibles)




7.7 Ajustage

Etant donné que la valeur d'accélération de la pesanteur varie d'un lieu à l'autre sur la terre, il est nécessaire d'adapter chaque afficheur avec plateau de pesée branché – conformément au principe physique fondamental de pesée – à l'accélération de la pesanteur du lieu d'installation (uniquement si le système de pesée n'a pas déjà été ajusté au lieu d'installation en usine). Ce processus d'ajustage doit être effectué à chaque première mise en service et après chaque changement de lieu d'installation et à fluctuations de la température d'environs. Pour obtenir des valeurs de mesure précises, il est recommandé en supplément d'ajuster aussi périodiquement l'afficheur en fonctionnement de pesée.



- Mettre en place le poids d'ajustage nécessaire. Le poids d'ajustage à utiliser dépend de la capacité du système de pesée. Réaliser l'ajustage le plus près possible de la charge maximale du système de pesée. Vous trouverez de plus amples informations sur les poids de contrôle sur le site internet: <http://www.kern-sohn.com>.
- Veillez à avoir des conditions environnementales stables. Un temps de préchauffage est nécessaire pour la stabilisation.

Appel du menu:

1.	Mettre l'appareil en marche sur la touche  .
2.	Sur la touche  changer dans la fenêtre pour saisir la date.
3.	Alors saisir le mot de passe suivant: 878586 (les deux derniers chiffres peuvent être ignorés)
4.	Changer entre les paramètres individuels sur la touche C.
5.	Sélectionner le paramètre (5): Sélectionner Calibration
6.	Confirmer sur la touche 

7.8 Effectuer l'ajustage

Important: Toujours ajuster les deux plateformes de pesée en mode parallèle. Non séparément. Mettre le poids d'ajustage uniformément sur les deux plateformes. Définir la plateforme respective dans le menu comme moitié.

Exemple: Placer 15 tonnes de poids d'ajustage sur les deux plateformes. Dans le menu ajuster les plateformes respectives avec la saisie suivante:

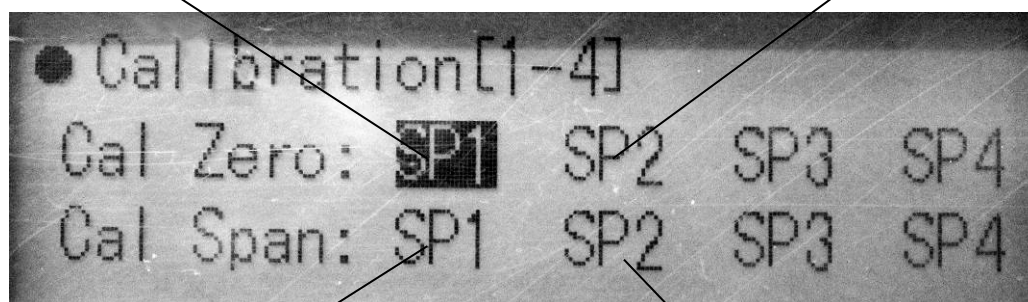
Plateforme 1: 7500kg

Plateforme 2: 7500kg

Après la validation du paramètre (5) Calibration apparaît l'affichage suivant:

Ajustage de point zéro plateforme 1


Ajustage de point zéro plateforme 2



Ajustage de la plateforme 1

Ajustage de la plateforme 2

⇒ Sur la touche C on peut sélectionner les plateformes

⇒ Sur la touche  on peut sélectionner la plateforme respective.


⇒ Faire l'ajustage du point zéro (CAL ZERO) dans la plateforme 1 (SP1) et la plateforme 2 (SP2). Pendant l'ajustage du point zéro le plateau de pesée ne doit pas être chargé.

⇒ Placer le poids d'ajustage uniformément sur les deux plateformes.

⇒ Exécuter l'ajustage avec plateforme 1 (SP1) et plateforme 2 (SP2). (svp. notez l'exemple ci-dessus: 50% de la charge totale par plateforme doivent être définis.)

8 Exploitation

8.1 Mise en route

⇒ Appuyer sur . Dès que l'affichage du poids apparaît l'appareil est prêt à peser.

8.2 Mettre à l'arrêt

⇒ Appeler , l'affichage s'éteint.

8.3 Remise à zéro

La calage à zéro permet de corriger l'influence de petits encrassements sur le plateau de la balance. En cas de besoin l'appareil peut être remis à zéro à tout moment comme suit.

⇒ Délester le système de pesée

⇒ Appeler , l'affichage du zéro apparaît.

8.4 Pesage simple

⇒ Placer le matériau de pesée / rouler sur la plateforme de pesée (vitesse au pas)

⇒ Relever le résultat de la pesée.



Avertissement surcharge


Eviter impérativement de charger l'appareil au-delà de la charge maximale indiquée (Max.) après déduction éventuelle d'une charge de tare déjà existante. L'appareil pourrait être endommagé.

Si la charge maximale est dépassée, „----“ est affiché.

Délester le système de pesée ou réduire la précontrainte.

8.5 Pesée avec tare

⇒ Déposer le récipient de pesée. Après contrôle de la stabilité, appuyez sur la

touche  .

L'affichage du zéro apparaît.


Ceci indique que l'enregistrement interne du poids du récipient a eu lieu.

- ⇒ Peser les matières à peser, le poids net est affiché.
- ⇒ Une fois le contenant de tare enlevé, le poids total apparaît en affichage négatif.
- ⇒ Le tarage peut être répété à volonté, par exemple pour peser plusieurs composants en un mélange (par tâtonnements). La limite est atteinte lorsque la plage de tarage est pleinement occupée.
- ⇒ Pour effacer la valeur de la tare, déchargez le plateau de pesée et appuyez sur

 .

8.6 Totalisation manuelle



Après avoir enfoncé la touche , les résultats de pesage des plateformes sont totalisés et imprimés comme un résultat total (essieu).

Voir exemple d'impression ci-dessous:

Charge par essieu - rapport	
30/11/2014	16:03:34
SN. 2	
Matricule du camion:	
	BLM
Article: 01	


Roue 1:	70 kg
Roue 2:	40 kg

Essieu 1:	110 kg





G =	110 kg
T =	0 kg
NT=	110 kg
Usager:	

8.7 Eclairage du fond de l'écran d'affichage



⇒ Sur la touche  on peut allumer et éteindre l'éclairage d'arrière-plan.




8.8 Fonction de coupure automatique „AUTO OFF“

1. Mettre l'appareil en marche sur la touche  .
2. Sur la touche  changer dans la fenêtre pour saisir la date.
3. Alors saisir le mot de passe suivant: 878586 (les deux derniers chiffres peuvent être ignorés)
4. Changer entre les paramètres individuels sur la touche C.
5. Sélectionner le paramètre (9): Choisir le temps "Auto-Off".
6. Confirmer sur la touche 
7. Alors on peut définir un période de 1-99 minutes.
8. Confirmer sur la touche 

9 Menu

Navigation dans le menu :

Accès au menu:

1. Mettre l'appareil en marche sur la touche  .
2. Sur la touche  changer dans la fenêtre pour saisir la date.
3. Alors saisir le mot de passe suivant: 878586 (les deux derniers chiffres peuvent être ignorés)
4. Changer entre les paramètres individuels sur la touche C.
5. Sur la touche  sélectionner le paramètre respectif.

Aperçu des menus:

Menu	Fonction
(1) Capacité	<ul style="list-style-type: none">• Réglage de la capacité de la balance
(2) Lisibilité	<ul style="list-style-type: none">• Régler la lisibilité de la balance.
(3) Point décimal	<ul style="list-style-type: none">• Régler le point décimal (décimale après la virgule).
(4)	<ul style="list-style-type: none">• (svp. ne pas modifier le réglage standard sur „5“)
(5) Calibration	<ul style="list-style-type: none">• Ajustage de la balance.
(6)	<ul style="list-style-type: none">• Non documenté
(7) Langue	<ul style="list-style-type: none">• Choix des langues allemande et anglaise
(8) Mode	<ul style="list-style-type: none">• Choix des nombres de plateformes (jusqu'à 6 plateformes possibles)

10 Maintenance, entretien, élimination

10.1 Nettoyage

- Avant le nettoyage, coupez l'appareil de la tension de service.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs (dissolvants ou pareil).

10.2 Maintenance, entretien

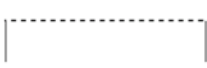

L'appareil ne doit être ouvert que par des dépanneurs formés à cette fin et ayant reçu l'autorisation de KERN.

Avant d'ouvrir l'appareil, couper ce dernier du secteur.

10.3 Mise au rebut

L'élimination de l'emballage et de l'appareil doit être effectuée par l'utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d'utilisation.

10.4 Messages d'erreur

Message d'erreur	Description	Causes possibles
+/-RRR(EEE)	Aucun signal défini	<ul style="list-style-type: none">• Plateforme de pesée n'est pas branchée.
	Affichage de surcharge	<ul style="list-style-type: none">• Trop de poids sur la plateforme de pesée.
	Affichage de charge insuffisante	<ul style="list-style-type: none">• Trop peu de poids sur la plateforme de pesée.

Au cas où d'autres messages d'erreur apparaissent, arrêter puis rallumer la balance. En cas de perdurance du message d'erreur, faites appel au fabricant.

11 Aide succincte en cas de panne

En cas d'anomalie dans le déroulement du programme, l'afficheur doit être arrêté pendant un court laps de temps et coupée du secteur. Le processus de pesée doit alors être recommencé depuis le début.

Aide:

Panne

Cause possible

L'affichage de poids ne s'allume pas.

- L'afficheur n'est pas en marche.
- La connexion au secteur est coupée (câble de secteur défectueux).
- Panne de tension de secteur.
- Les piles / accus ont été interverties à leur insertion ou sont vides
- Aucune pile/rechargeable n'est inséré.

L'affichage du poids change sans discontinuer











- Courant d'air/circulation d'air
- Vibrations de la table/du sol
- Le plateau de pesée est en contact avec des corps étrangers.
- Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d'installation/ si possible, arrêter l'appareil provoquant l'anomalie)



Le résultat de la pesée est manifestement faux

- L'affichage de la balance n'est pas sur zéro
- L'ajustage n'est plus bon.
- Changements élevés de température.
- Le temps de préchauffage n'a pas été respecté.
- Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d'installation/ si possible, arrêter l'appareil provoquant l'anomalie)

Au cas où d'autres messages d'erreur apparaissent, arrêter puis rallumer l'afficheur. En cas de perdurance du message d'erreur, faites appel au fabricant.

12 Configurer l'afficheur

1. Mettre l'appareil en marche sur la touche  .
2. Sur la touche  changer dans la fenêtre pour saisir la date.
3. Alors saisir le mot de passe suivant: 878586 (les derniers deux chiffres peuvent être ignorés)
4. Changer entre les paramètres individuels sur la touche C.
5. Sélectionner le paramètre (1) capacité.
6. Confirmer sur la touche  Saisir la capacité à l'aide du clavier numérique et après valider sur la touche  .
7. Sur la touche  retourner dans la liste des paramètres
8. Sélectionner le paramètre (2) lisibilité. Confirmer sur la touche  Saisir la lisibilité à l'aide du clavier numérique et après valider sur la touche  . (Valeurs possibles: 1,2,5,10,20,50)
9. Sur la touche  retourner dans la liste des paramètres
10. Sélectionner le paramètre (3) point décimal. Confirmez sur la touche  Saisir le point décimal (décimales après la virgule) à l'aide du clavier numérique. (Valeurs possibles: 0-3)
11. Confirmer sur la touche  .

12. Sur la touche  retourner dans la liste des paramètres
13. Sélectionner le paramètre (8) Mode. Saisir le nombre respectif de plateformes à l'aide du clavier numérique. (jusqu'à six plateformes sont possibles)
14. Sur la touche  retourner dans la liste des paramètres
15. Sélectionner le paramètre (5) Calibration.
16. Ajuster la balance (voir point 6.8)

13 Déclaration de conformité

Vous trouvez la déclaration de conformité CE- UE actuelle online sous:

www.kern-sohn.com/ce